

| | |
|--|--|
| <p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVERENKOMST VAN 9 DECEMBER 2021 GESLOTEN IN HET PARITAIR COMITE VOOR DE TOERISTISCHE ATTRACTIES BETREFFENDE HET SECTORAAL AKKOORD 2021- 2022 EN TOT UITVOERING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 21 JULI 2021 TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 19 QUINQUIES VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 28 NOVEMBER 1969</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p style="text-align: center;">CORONAPREMIE</p> | <p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 9 DECEMBRE 2021 CONCLUE AU SEIN DE LA COMMISSION PARITAIRE POUR LES ATTRACTIONS TOURISTIQUES RELATIVE A L'ACCORD SECTORIEL 2021- 2022 ET PRISE EN EXECUTION DE L'ARRETE ROYAL DU 21 JUILLET 2021 MODIFIANT L'ARTICLE 19 QUINQUIES DE L'ARRETE ROYAL DU 28 NOVEMBRE 1969</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p style="text-align: center;">PRIME CORONA</p> |
| <p>HOOFDSTUK I - TOEPASSINGSGEBIED</p> | <p>CHAPITRE I - CHAMP D'APPLICATION</p> |
| <p>Art. 1.</p> <p>§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de Toeristische attracties behoren.</p> <p>§ 2. Onder "werknemers" wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.</p> | <p>ART. 1</p> <p>§ 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission Paritaire pour les Attractions touristiques.</p> <p>§ 2. On entend par "travailleurs", les ouvriers et les employés, masculins et féminins.</p> |
| <p>HOOFDSTUK II – CORONAPREMIE</p> | <p>CHAPITRE II – PRIME CORONA</p> |
| <p>ART. 2. Een eenmalige coronapremie van 75 EUR wordt toegekend.</p> | <p>ART. 2. Une prime corona unique est octroyée pour un montant de 75 EUR.</p> |
| <p>ART. 3. De premie wordt betaald aan de werknemers pro rata van de gepresteerde en gelijkgestelde dagen tussen 01/01/2021 en 31/10/2021.</p> <p>De werknemers die op 31/10/2021 niet meer in dienst waren bij hun werkgever hebben recht op deze premie volgens bovenstaande modaliteiten.</p> <p>Met gewerkte en gelijkgestelde dagen wordt bedoeld: de bezoldigde periodes, de vakantieperiodes (arbeiders) en de gelijkgestelde periodes overeenkomstig de administratieve instructies van de RSZ.</p> | <p>ART. 3. La prime est payée aux travailleurs au prorata du nombre de jours prestés et assimilés entre le 01/01/2021 et le 31/10/2021.</p> <p>Les travailleurs qui ne sont plus en service auprès de leur employeur au 31/10/2021 ont droit à cette prime selon les modalités reprises ci-dessus.</p> <p>On entend par jours prestés et assimilés, les périodes rémunérées, les périodes de vacances (ouvriers) et les périodes assimilées conformément aux instructions administratives ONSS.</p> |
| <p>ART. 4.</p> | <p>ART. 4.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>De coronapremie in de vorm van een consumptiecheque wordt uitgereikt op uiterlijk de datum zoals voorzien in artikel 19 quinquies, § 4, laatste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, in elektronische of papieren vorm.</p> <p>Als een coronapremie overeenkomstig het koninklijk besluit van 21 juli 2021 tot wijziging van artikel 19 quinquies van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, is toegekend op het niveau van de onderneming, is de sectorpremie alleen over het verschil verschuldigd.</p> <p>Het staat elke onderneming vrij een premie boven de sectorpremie toe te kennen tot een maximum van 500 EUR.</p> | <p>La prime corona est versée sous la forme d'un chèque consommation au plus tard à la date prévue par l'article 19 quinquies, §4, dernier alinéa, 1°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sous format électronique ou papier.</p> <p>Si une prime corona, telle que visée par l'arrêté royal du 21 juillet 2021 modifiant l'article 19 quinquies de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est accordée au niveau de l'entreprise, la prime sectorielle ne sera due que pour la différence.</p> <p>Chaque entreprise reste libre d'octroyer une prime supérieure à la prime sectorielle jusqu'à hauteur d'un maximum de 500 EUR.</p> |
| <p>ART. 5. De maximale nominale waarde van de consumptiecheque bedraagt 10 EUR per consumptiecheque.</p> | <p>ART. 5. La valeur nominale maximale du chèque consommation s'élève à 10 EUR par chèque.</p> |
| <p>ART. 6. De werkgevers zullen de consumptiecheques "coronapremie" in elektronische vorm toekennen tenzij op het niveau van de onderneming wordt beslist om deze in papieren vorm toe te kennen, volgens de modaliteiten voorzien in deze overeenkomst.</p> <p>Art 7. De werkgever zorgt voor een communicatie aan de werknemers omtrent de toekenning van de premie, uiterlijk op 31 december 2021. In ondernemingen met een syndicale afvaardiging, gebeurt deze communicatie aan de syndicale afvaardiging.</p> | <p>ART. 6. Les employeurs accorderont les chèques consommation « prime corona » sous format électronique à moins qu'il ne soit décidé au niveau de l'entreprise de l'octroyer sous format papier selon les modalités prévues dans cette convention.</p> <p>Art 7. L'employeur prévoit une communication aux travailleurs concernant l'octroi de la prime au plus tard le 31 décembre 2021. Dans les entreprises avec une délégation syndicale cette communication est adressée à la délégation syndicale.</p> |
| <p>ART. 8 De vakorganisaties verbinden zich ertoe om tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst geen bijkomende eisen te stellen op het niveau van het paritair comité en van de ondernemingen in verband met de materies die in deze overeenkomst zijn vevat.</p> | <p>ART. 8 Les organisations syndicales s'engagent pendant la durée de la présente convention à ne pas poser de revendications supplémentaires au niveau de la commission paritaire et des entreprises en ce qui concerne les matières contenues dans la présente convention.</p> |
| <p>HOOFDSTUK II - DUUR</p> | <p>CHAPITRE II – DURÉE</p> |

| | |
|--|--|
| <p>ART. 9 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur vanaf 1 augustus 2021 tot 31 december 2022.</p> | <p>ART. 9. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée du 1^{er} août 2021 au 31 décembre 2022.</p> |
| <p>ART. 10</p> | <p>ART. 10</p> |
| <p>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.</p> | <p>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</p> <p>* de travail</p> |